

Huang encourages club members to 'Light Up Rotary'

國際扶輪社長當選人黃其光鼓勵扶輪社員們“光耀扶輪”



2014-15 年度國際扶輪社長當選人 Gary 黃其光選擇 “*Light Up Rotary 光耀扶輪*” 作為 2014-15 年度的社長主題。

RI president-elect Gary C.K. Huang chooses '*Light Up Rotary*' as the presidential theme for.

Photo Credit: Alyce Henson/Rotary International

國際扶輪社長當選人 Gary 黃其光選擇 “*Light Up Rotary 光耀扶輪*” 作為他在 2014-15 年度的主題。黃其光的靈感是來自中國的思想家孔夫子所說的教誨：“與其詛咒黑暗，不如燃起蠟燭。”

RI President-elect Gary C.K. Huang chose *Light Up Rotary* as his theme for 2014-15. Huang was inspired by the teachings of Chinese philosopher Confucius who said: "It is better to light a single candle, than to sit and curse the darkness."

“在這個世界上有這麼多的問題，有這麼多需要幫助的人。有很多人會說，‘我根本使不上力。’因而他們就什麼都不做。而在同時所有的事情都待在黑暗裡。”黃其光社長當選人告訴出席在加州聖地牙哥舉行的 2014 年國際講習會的 537 位地區總監們以及他們的寶眷們。

"There are so many problems in the world, so many people who need help. Many people say, 'There's nothing I can do.' So they sit there doing nothing. Meanwhile everything stays dark," Huang told the 537 district governors and their spouses and partners who are attending the 2014 International Assembly in San Diego, California.

“扶輪之道就是孔夫子之道。扶輪之道就是去點燃一根蠟燭。我點燃一根，您點燃一根，120 萬扶輪社友們各點燃一根。我們一齊就光耀了全世界，”本身是台灣的台北扶輪社社員的黃其光社長當選人說。

"The Rotary way is the Confucius way. The Rotary way is to light a candle. I light one, you light one, 1.2 million Rotarians light one. Together, we light up the world," said Huang, who is a member of the Rotary Club of Taipei in Taiwan.

在這個 5 天的訓練會的開幕典禮上宣布了他的主題之後，黃其光社長當選人敦促扶輪社友們在未來一年內藉由在他們社區內主辦一次扶輪日 Rotary Day 活動並且在他們的服務專案當中納入扶青團與扶少團來**光耀扶輪**。After announcing his theme at the opening session of the five-day training meeting, Huang urged club members to **Light Up Rotary** in the coming year by hosting a Rotary Day in their community and including local Rotaract and Interact members in their service projects.

“你們要如何**光耀扶輪**取決於你們自己，”黃其光社長當選人說。“你們知道你們的優點在哪裡，你們知道你們的社區需要些什麼，你們也知道你們能夠如何協助。”

"How you **Light Up Rotary** is up to you," Huang said. "You know where you are strong, you know what your community needs, and you know how you can help."

黃其光社長當選人也分享了他的社員發展目標，包括需要更多的女性與年輕人以及他要將社員總人數增加到 130 萬的目標。他要求扶輪社友們邀請他們的寶眷、家庭成員、以及朋友們加入扶輪。

Huang also shared his membership development goals, including the need for more women and young adults and his goal to increase membership to a total of 1.3 million members. He asked Rotarians to invite their spouses, family members, and friends to join Rotary.

“我們必須承擔建造堅強的扶輪社的領導責任，而這是以引進新的社員為出發點，”他說。

"We need to assume leadership for building strong clubs, and that starts with bringing in new members," he said.

談到對抗小兒麻痺之戰的現況時，黃其光社長當選人指出以目前的動能，扶輪正順利的邁向 2018 以前完全的根除小兒麻痺。

Addressing the status of the fight against polio, Huang noted that with the current momentum Rotary is on track to achieve full polio eradication by 2018.

當我們根除了小兒麻痺 - 我們必然可以 - 我們就可以證明我們自己是一個有能力完成偉大事情的組織。而我們也會更有能力去面對我們所選擇的下一個挑戰。我們將獻給這個世界一項永垂不朽的禮物，”他說。

"When we eradicate polio — and we will — we will have proved ourselves an organization capable of great things. And we'll be even better equipped for the next challenge we choose to take on. We'll have given the world a gift that will endure forever," he said.

藉由持續的對抗小兒麻痺，在當地社區立下楷模，以及不斷成長的社員人數，黃其光社長當選人希望看到扶輪閃耀得較以往更為光亮。

By continuing to fight against polio, setting an example in local communities, and growing membership, Huang hopes to see Rotary shine brighter than ever.

“**光耀扶輪**是我們的主題，但它的意義遠超過是我們的主題。它是在於我們如何生活於扶輪之中，我們如何以扶輪來思考，我們如何感覺，我們如何工作，”黃其光社長當選人說。“它是在於我們如何產生影響 - 每天在每一個扶輪社、每一個地區、以及在我們所服務的每一個國家裡。”

"**Light Up Rotary** is our theme, but it is more than our theme. It is how we live in Rotary, how we think in Rotary, how we feel, how we work," Huang said. "It is how we make a difference — every day, in every club, every district, and every country where we serve."